



EURONETLANG

European network of language minorities

**EURONETLANG -
European network of
language minorities
24 -27 Ottobre 2013
*Pomaretto, Prali,
Perosa Argentina (TO)***

**LABORATORIO LINGUISTICO “PELENGON E MIU”
IC “GIORGIO CASTRIOTA” CLASSI 3° - 4° -5°
ELEMENTARE**

**SAN MARZANO DI SAN GIUSEPPE - ANNO SCOLASTICO
2010/11**

Dal racconto al teatro

Marisa MARGHERITA
SPORTELLO LINGUISTICO (482/99)
Comune di San Marzano di San Giuseppe

PRIMA FASE

Ogni anno negli Istituti Comprensivi di San Marzano di San Giuseppe vengono promossi progetti per il recupero e la valorizzazione della lingua albanofona locale, attraverso in fondo della legge quadro 482 del 1999.

Abbiamo presentato ai bambini coinvolti nel progetto, il video di un'anziana donna del luogo mentre racconta una favola in arbëresh. Il video è stato proiettato ad un numero limitato di studenti, suddivisi per classi e fasce di età, per permettere un'attenzione e concentrazione maggiore

IL RACCONTO..



L'ASCOLTO

Durante il video a cadenza programmata è stata fornita la traduzione, ricercando in questa fase di sviluppare oltre in coinvolgimento anche l'intuitività nella comprensione della lingua locale.

Al termine, il video è stato proiettato nuovamente, questa volta facendo maggiore attenzione ai contenuti.

LETTURA E RIPRODUZIONE DEL TESTO

Terminata la proiezione tutti i bambini hanno rielaborato il filmato a modo proprio e attraverso il confronto e lo scambio si è proposto di individuare all'interno del testo audio, le singole parole o le intere frasi in lingua arbëresh con l'obiettivo di metterle per iscritto.

LA STESURA

*C'ERA UNA VOLTA IN PAESE LONTANO LONTANO
CHE SI CHIAMAVA SAN MARZANO DI SAN
GIUSEPPE UNA FORMICA, IL SUO NOME ERA
PELENGON. UN GIORNO MENTRE PELENGON
PULIVA LA SUA PICCOLA CASETTA TROVO' CON
GRANDE GIOIA DUE SOLDI E SUBITO
PENSO'....ORA MI SPOSO*

PELENGON E MIU



NELLA VECCHIA FATTORIA CON
PELENGON E MIU....

L' interpretazione dei canti, la recitazione, la rielaborazione dei fatti e l'uso esclusivo della lingua arbëresh hanno permesso ai partecipanti di acquisire ed apprendere forme espressive linguistiche peculiari di questo idioma in modo giocoso e divertente.

SPORTELLO LINGUISTICO (482/99)
COMUNE DI SAN MARZANO DI SAN GIUSEPPE

